



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/22091
17 January 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 16 ЯНВАРЯ 1991 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам на французском и английском языках текст заявления, с которым я выступил вчера по вопросу о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом.

Буду признателен Вам за доведение его до сведения членов Совета Безопасности.

Хавьер ПЕРЕС де КУЭЛЬЯР

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Заявление Генерального секретаря для печати
от 15 января 1991 года

Поскольку приближается 15 января и мир балансирует на грани войны и мира, я самым искренним образом призываю президента Саддама Хусейна не допустить, чтобы развитие событий привело к катастрофе, и направить его к новой эре справедливости и гармонии, основанной на принципах Устава Организации Объединенных Наций.

Все наши усилия в этом направлении окажутся тщетными, если Ирак не сможет заявить о своей готовности выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности, начиная с резолюции 660 (1990).

Если такое обязательство будет взято и если будут приняты четко определенные и существенные шаги для осуществления этих резолюций, наступит справедливый мир со всеми вытекающими из этого преимуществами. Поэтому я настоятельно призываю президента Саддама Хусейна безотлагательно приступить к полному выводу иракских войск из Кувейта.

Я хотел бы, на основе заверений, полученных мной от правительств на самом высоком уровне, уверить его в том, что, как только начнется полномасштабное осуществление этого процесса, ни Ирак, ни его войска не подвергнутся нападению со стороны участников международной коалиции против его страны.

Далее, после начала вывода войск я как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций с согласия заинтересованных сторон и Совета Безопасности буду готов немедленно направить наблюдателей Организации Объединенных Наций и, при необходимости, силы Организации Объединенных Наций для наблюдения за выводом войск и обеспечения того, чтобы в данном районе не начались военные действия.

Помимо этого, в рамках соблюдения резолюций я обращусь к Совету Безопасности с настоятельным призывом пересмотреть его решения о введении санкций против Ирака. Я буду также поощрять процесс, в рамках которого будут выводиться иностранные войска, дислоцированные в данном районе.

Для обеспечения мира в данном регионе необходимо, чтобы все существующие в нем проблемы решались на справедливой и равноправной основе в соответствии с принципами Организации Объединенных Наций.

Я получил все заверения, также на самом высоком уровне, в том, что после урегулирования нынешнего кризиса будут предприняты все усилия для всеобъемлющего рассмотрения арабо-израильского конфликта, включая вопрос о Палестине. Я обещаю сделать все возможное для достижения этой цели.

Как я заявил в Совете вчера вечером, все мы осознаем чрезвычайно серьезный характер решений, которые должны быть приняты в предстоящий период. Никто и ни одно государство не могут, за исключением крайней необходимости, прибегнуть к другим "необходимым средствам", подразумеваемым в резолюции 678 (1990), заранее зная о том, что это может привести к трагическим и непредсказуемым последствиям.

В данных обстоятельствах я выражаю надежду на то, что у всех сторон возобладают разум и государственная мудрость, что позволит принять решительные меры с целью избежать конфликта. Обращаясь сегодня с призывом к президенту Саддаму Хусейну, я хочу сообщить ему, что я с готовностью сделаю все от меня зависящее, с тем чтобы вместе с ним и всеми другими заинтересованными сторонами стремиться к достижению этой цели.

На десятом и последнем году моего пребывания в должности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций ничто не принесло бы мне большего удовлетворения, чем создание условий для справедливого и прочного мира на всем Ближнем Востоке. И я испытал бы самое большое и трагическое разочарование, если бы страны мира оказались вовлеченными в конфликт, которого не желает ни один из их народов.
